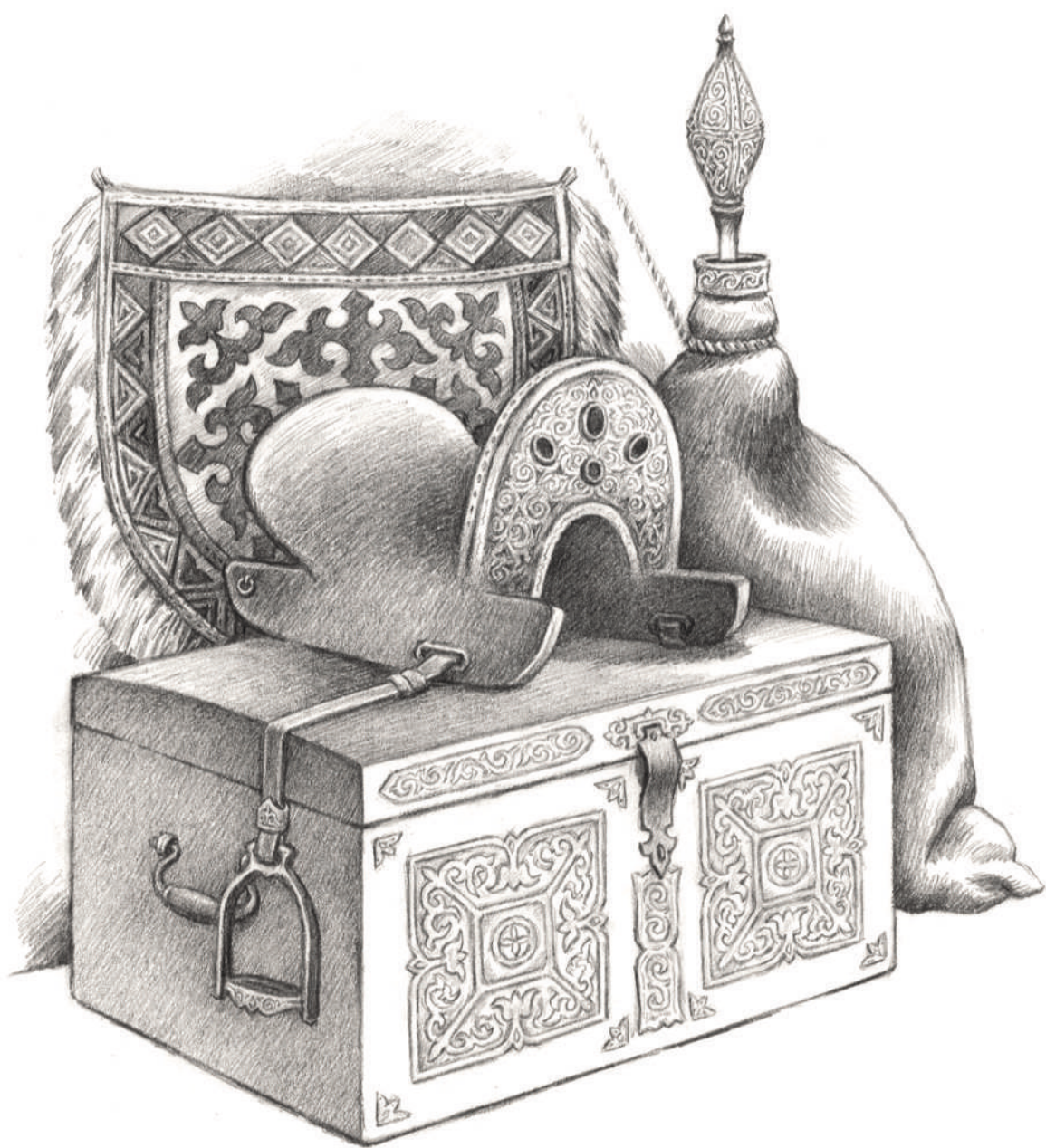
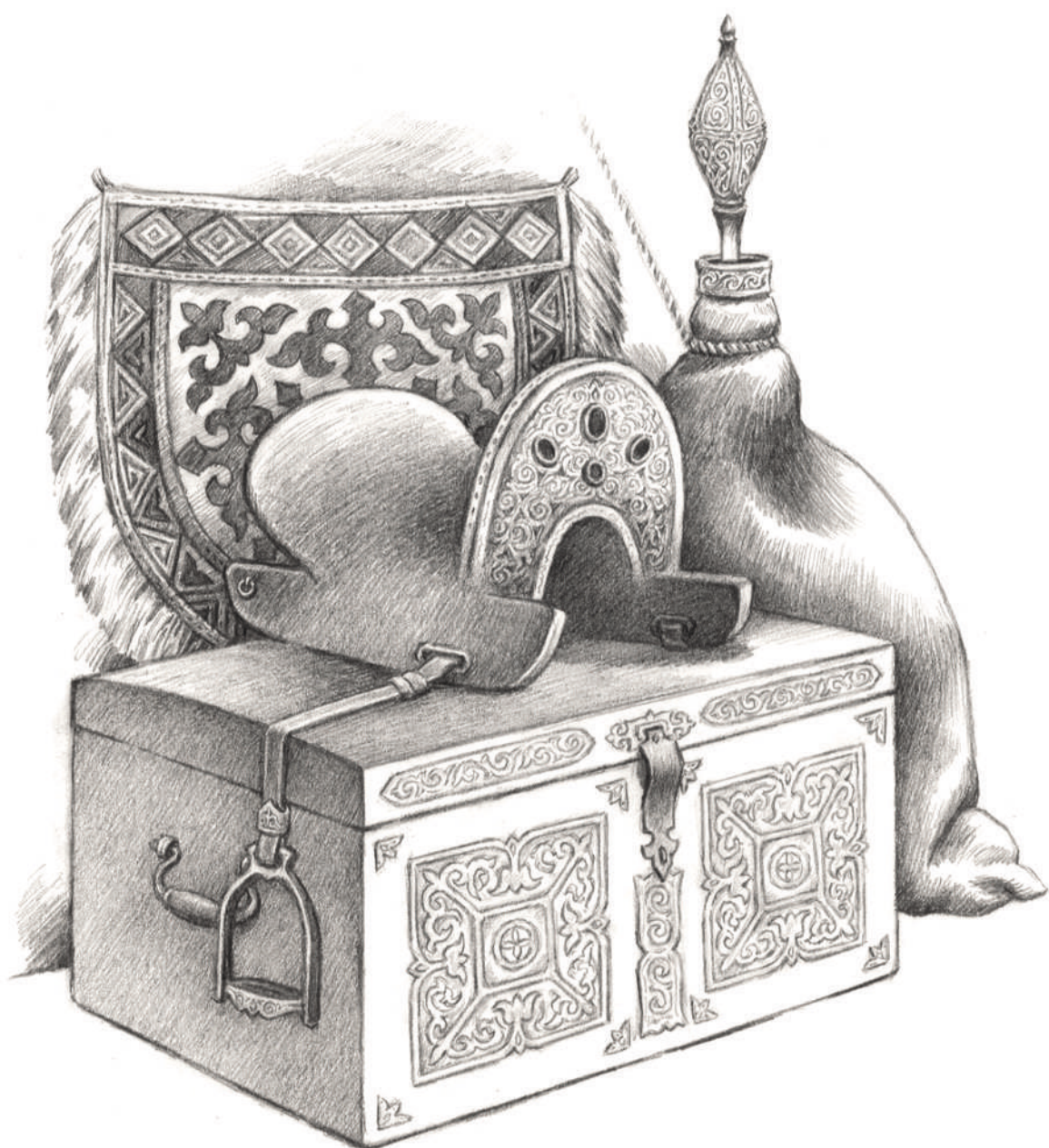




məzır



məzır



Арнайы "Sanduq" мейрамханасына Ералы Оспанұлының авторлық суреттері

Тамақтанар алдында "Bismillah" деп айтуды ұмытпаңыз...

БАТА

Бата беру, бата алу – қазақ халқының ең кең тараған дәстүрі. «Батамен ер көгерер, жауынмен жер көгерер» деген қанатты сөз – осының айғағы. Бадаларымыз оны кез келген жерде айта бермей, қасиетін қадірлеп, рухани маңызын жоғары бағалап, ең жақсысын **ақ бата** деп қастерлеген. Батаның түрлері көп. Мысалы, жастарға берілетін бата, дастарқанға бата, алғыс батасы, алыс сапарға шығарға берілетін бата, елін қорғау үшін қан майданға аттанғандарға берілетін бата секілді болып келе береді. Қазақ батаны алғаш рет бала қадам басқанынан бастап алған гесе болады. Себебі, сәбиді тұсаукесер салтын жасағанда, оны кесу құрметіне ие болған кісі ала жіпті қиып тұрып, балаға ақ батасын беретін болған. Жаңа түскен келіннің бетін ашарға көриялар оған ақ тілекке толы баталарын берген. Көкпар тартуға шыққан жігіттер де батасыз додаға түспеген.

БАТА blessing

Bata – "blessing" is the most popular custom among Kazakhs. The importance of this custom is hard to overestimate. This confirms a well-known saying "**Batamen er kogherer, zhauinmen zher kogherer**" which means "The Earth flourishes thanks to rain, a man flourishes thanks to blessing". Therefore the attitude to **bata** was very special and words of blessing were pronounced in a grand manner, with peculiar emotion and the dearest to heart blessing was called **ak bata** – white blessing. **Bata** was given on many occasions, for example during the ritual **tusaukeser** when the tied on a child's legs fetters were cut; to the bride after her face was uncovered during the special ceremony; to warriors going to war and in other cases. The most widespread was the blessing of **dastarkhan**. **Bata** was often performed in verses, with the use of proverbs and sayings.



Арнайы "Sanduq" мейрамханасына Ералы Оспанұлының авторлық суреттері

Тамақтанар алдында "Bismillah" деп айтуды ұмытпаңыз...

БАТА

Бата беру, бата алу – қазақ халқының ең кең тараған дәстүрі. «Батамен ер көгерер, жауынмен жер көгерер» деген қанатты сөз – осының айғағы. Бадаларымыз оны кез келген жерде айта бермей, қасиетін қадірлеп, рухани маңызын жоғары бағалап, ең жақсысын **ақ бата** деп қастерлеген. Батаның түрлері көп. Мысалы, жастарға берілетін бата, дастарқанға бата, алғыс батасы, алыс сапарға шығарға берілетін бата, елін қорғау үшін қан майданға аттанғандарға берілетін бата секілді болып келе береді. Қазақ батаны алғаш рет бала қадам басқанынан бастап алған гесе болады. Себебі, сәбиді тұсаукесер салтын жасағанда, оны кесу құрметіне ие болған кісі ала жіпті қиып тұрып, балаға ақ батасын беретін болған. Жаңа түскен келіннің бетін ашарға көриялар оған ақ тілекке толы баталарын берген. Көкпар тартуға шыққан жігіттер де батасыз додаға түспеген.

БАТА blessing

Bata – "blessing" is the most popular custom among Kazakhs. The importance of this custom is hard to overestimate. This confirms a well-known saying "**Batamen er kogherer, zhauinmen zher kogherer**" which means "The Earth flourishes thanks to rain, a man flourishes thanks to blessing". Therefore the attitude to **bata** was very special and words of blessing were pronounced in a grand manner, with peculiar emotion and the dearest to heart blessing was called **ak bata** – white blessing. **Bata** was given on many occasions, for example during the ritual **tusaukeser** when the tied on a child's legs fetters were cut; to the bride after her face was uncovered during the special ceremony; to warriors going to war and in other cases. The most widespread was the blessing of **dastarkhan**. **Bata** was often performed in verses, with the use of proverbs and sayings.

Салаттар

- 2990 Балзын көкөніс салаты
- 4990 Ысталған жылқы етімен
«Қостұра» салаты
- 4990 Зімдір тұздысындағы «Сандық»
салаты
- 3990 Құрт тұздысындағы
қытырлақ даялды
- 4990 Құрт тұздысымен ұсынылатын
маусымдық көкөністер
(Жылыжайда өсірілген көкөністер, арнайы
«Sandyq» мейрамханасы үшін)

Қызмет ақысы 15%

Салаты

- 2990 Салат из свежих овощей
- 4990 Салат «Қостұра» с подкопченной
кониной
- 4990 Салат «Сандық» в имбирном соусе
- 3990 Хрустящие баклажаны в соусе
из курта
- 4990 Ассорти из сезонных овощей
с соусом из курта
(Овощи, выращенные на собственной ферме
специально для ресторана «Sandyq»)

Обслуживание 15%

Салаттар

- 2990 Балзын көкөніс салаты
- 4990 Ысталған жылқы етімен
«Қостұра» салаты
- 4990 Зімдір тұздысындағы «Сандық»
салаты
- 3990 Құрт тұздысындағы
қытырлақ даялды
- 4990 Құрт тұздысымен ұсынылатын
маусымдық көкөністер
(Жылыжайда өсірілген көкөністер, арнайы
«Sandyq» мейрамханасы үшін)

Қызмет ақысы 15%

Салаты

- 2990 Салат из свежих овощей
- 4990 Салат «Қостұра» с подкопченной
кониной
- 4990 Салат «Сандық» в имбирном соусе
- 3990 Хрустящие баклажаны в соусе
из курта
- 4990 Ассорти из сезонных овощей
с соусом из курта
(Овощи, выращенные на собственной ферме
специально для ресторана «Sandyq»)

Обслуживание 15%

ҚЫМЫЗМҰРЫНДЫҚ



Арнайы "Sanduq" мейрамханасына Ералы Оспанұлының авторлық суреттері

Тамақтанар алдында “Bismillah” деп айтуды ұмытпаңыз...

KUMIZMURINDYK
first drinking of kumiz

In spring when the Kazakhs set off to **zhaylau** – summer nomad camp, the time of the first **kumiz** came. The prelude for this was the ceremony of **biye bailar** – tying the mares. Under the guidance of **aksakals** (“white beards”), **zhigits** – young men – hammered pegs in the ground and stretched out special ropes – **zheli**. The women washed the buckets and other dishes, used for milking mares and for keeping the obtained milk. Next day people sat around a large **dastarkhan** and wishing “**Bailar kobeisin!**” – “May the attached increase!” – helped themselves to everything the women had prepared. Then the time of the first **kumiz** celebration – **kumizmurindik** – came when mare’s milk was fermented during nine days, adding newly obtained yield to it. The celebration lasted for several days. A sacrificial sheep was slaughtered in each **yurta**, and every family invited guests – inhabitants of the **aul**. The right to taste new **kumiz** was given to the eldest woman, and after that other guests were treated to **kumiz**.

ҚЫМЫЗМҰРЫНДЫҚ



Арнайы "Sanduq" мейрамханасына Ералы Оспанұлының авторлық суреттері

Тамақтанар алдында “Bismillah” деп айтуды ұмытпаңыз...

KUMIZMURINDYK
first drinking of kumiz

In spring when the Kazakhs set off to **zhaylau** – summer nomad camp, the time of the first **kumiz** came. The prelude for this was the ceremony of **biye bailar** – tying the mares. Under the guidance of **aksakals** (“white beards”), **zhigits** – young men – hammered pegs in the ground and stretched out special ropes – **zheli**. The women washed the buckets and other dishes, used for milking mares and for keeping the obtained milk. Next day people sat around a large **dastarkhan** and wishing “**Bailar kobeisin!**” – “May the attached increase!” – helped themselves to everything the women had prepared. Then the time of the first **kumiz** celebration – **kumizmurindik** – came when mare’s milk was fermented during nine days, adding newly obtained yield to it. The celebration lasted for several days. A sacrificial sheep was slaughtered in each **yurta**, and every family invited guests – inhabitants of the **aul**. The right to taste new **kumiz** was given to the eldest woman, and after that other guests were treated to **kumiz**.

Тіскедасарлар

1990	Ысталған «Құйрық май» мен қымыз
5990	«Sheke»
6590	«Жілік май»
5990	Аршада ысталған «Ұйқы ашар» жылқы еті
6590	«Құйрық дауыр»
6590	Кілегейде дұқтырылған «Үлпершек» қой жүрегі
2990	«Ми палау»
6990	Сүзде тұздысындағы декіре уылдырығы

Қызмет ақысы 15%

Деликатесы

1990	Подкопченный «Құйрық май» с кумысом
5990	«Sheke»
6590	«Жілік май»
5990	«Ұйқы ашар» копченая конина на можжевельнике
6590	«Құйрық дауыр»
6590	«Үлпершек» сердце дарашка, томленное в сливках
2990	«Ми палау»
6990	Осетровая икра с творожным кремом

Обслуживание 15%

Тіскедасарлар

1990	Ысталған «Құйрық май» мен қымыз
5990	«Sheke»
6590	«Жілік май»
5990	Аршада ысталған «Ұйқы ашар» жылқы еті
6590	«Құйрық дауыр»
6590	Кілегейде дұқтырылған «Үлпершек» қой жүрегі
2990	«Ми палау»
6990	Сүзде тұздысындағы декіре уылдырығы

Қызмет ақысы 15%

Деликатесы

1990	Подкопченный «Құйрық май» с кумысом
5990	«Sheke»
6590	«Жілік май»
5990	«Ұйқы ашар» копченая конина на можжевельнике
6590	«Құйрық дауыр»
6590	«Үлпершек» сердце дарашка, томленное в сливках
2990	«Ми палау»
6990	Осетровая икра с творожным кремом

Обслуживание 15%



Арнайы "Sanduq" мейрамханасына Ералы Оспанұлының авторлық суреттері

Тамақтанар алдында "Bismillah" деп айтуды ұмытпаңыз...

ТАБАҚ ТАРТУ

Қазақтың маңызы ерекше салтының бірі – **табақ тарту**. Күнделікті өмірде болсын, қонақ алдына ет қою болсын оны жөн-жосығымен жасаған. Әсіресе бөтен кісінің алдына **табақ тарту** – үлкен өнерге жатқан, елге сын ретінде қабылданған. Себебі әр табақ қонақтың дәрежесі мен жасына, туыстық, басқалай да жолына сәйкес келуі басты шарт болған. Сол себепті олар – **бас табақ, сый табақ, күйеу табақ, жастар табағы, жай табақ** болып бөлінген. Аталған табақтарға сай ет, сүйек мүшелері қойылады және оларды ауыстыруға болмайды. Мысалы, бас табаққа – бас, жамбас, омыртқа, қазы, қарта, жал, жая сияқты көделі мүшелер салынады. Қарияларға – бас, жамбас, кісілерге – ортан жілік, омыртқа, жігіттер мен келіндерге асықты жілік, төс, омыртқа сияқты мүшелер, тағы сол сияқты рет-ретімен беріледі. Күйеудің сыдағасы – төс, қыздың сыдағасы – асықты жілік болып саналады.

TABAK TARTU treating guests with meat

One of the most important Kazakh customs was **tabak tartu** which means serving guests bowls with meat, where every part of the carcass had its sacral significance and was served according to status, age and kinship of each guest. The ability to serve meat properly was a true art and any mistake could cause not only great resentment, but even embroil the people. The importance of **tabak tartu** at large gatherings became particularly relevant and such an important case was entrusted to the most experienced people. The main bowl was called the **bass tabak** and the sheep's head, pelvic bone, vertebra, **kazy-karta**, flesh of a horse neck were put into it. The elderly were supposed to be served the head, pelvic bone; middle-aged people were served the thigh bone, the vertebra; and the young men and daughters-in-law were also given vertebrae, the thigh bone with talus, brisket and ribs. **Tabak tartu** is divided into **siy tabak** – gift bowl, **kuieu tabak** – son-in-law's bowl, **zhastar tabak** – youngsters' bowl, **zhai tabak** – ordinary bowl.



Арнайы "Sanduq" мейрамханасына Ералы Оспанұлының авторлық суреттері

Тамақтанар алдында "Bismillah" деп айтуды ұмытпаңыз...

ТАБАҚ ТАРТУ

Қазақтың маңызы ерекше салтының бірі – **табақ тарту**. Күнделікті өмірде болсын, қонақ алдына ет қою болсын оны жөн-жосығымен жасаған. Әсіресе бөтен кісінің алдына **табақ тарту** – үлкен өнерге жатқан, елге сын ретінде қабылданған. Себебі әр табақ қонақтың дәрежесі мен жасына, туыстық, басқалай да жолына сәйкес келуі басты шарт болған. Сол себепті олар – **бас табақ, сый табақ, күйеу табақ, жастар табағы, жай табақ** болып бөлінген. Аталған табақтарға сай ет, сүйек мүшелері қойылады және оларды ауыстыруға болмайды. Мысалы, бас табаққа – бас, жамбас, омыртқа, қазы, қарта, жал, жая сияқты көделі мүшелер салынады. Қарияларға – бас, жамбас, кісілерге – ортан жілік, омыртқа, жігіттер мен келіндерге асықты жілік, төс, омыртқа сияқты мүшелер, тағы сол сияқты рет-ретімен беріледі. Күйеудің сыдағасы – төс, қыздың сыдағасы – асықты жілік болып саналады.

TABAK TARTU treating guests with meat

One of the most important Kazakh customs was **tabak tartu** which means serving guests bowls with meat, where every part of the carcass had its sacral significance and was served according to status, age and kinship of each guest. The ability to serve meat properly was a true art and any mistake could cause not only great resentment, but even embroil the people. The importance of **tabak tartu** at large gatherings became particularly relevant and such an important case was entrusted to the most experienced people. The main bowl was called the **bass tabak** and the sheep's head, pelvic bone, vertebra, **kazy-karta**, flesh of a horse neck were put into it. The elderly were supposed to be served the head, pelvic bone; middle-aged people were served the thigh bone, the vertebra; and the young men and daughters-in-law were also given vertebrae, the thigh bone with talus, brisket and ribs. **Tabak tartu** is divided into **siy tabak** – gift bowl, **kuieu tabak** – son-in-law's bowl, **zhastar tabak** – youngsters' bowl, **zhai tabak** – ordinary bowl.

Сұйық тағамдар

3990	Ноқат пен көкөністен «Жібек жолы» сорпасы
4990	Сүрленген жылқы етімен «Nomad» көже
3990	Күркемауық етімен ақ жүгері сорпасы
4590	Бөдене сорпасы
2990	Тұшытылған май қосылған «Жарма көже»
3990	Ысталған жылқы етімен «Қол кеспе»

Қызмет ақысы 15%

Супы

3990	Суп «Жібек жолы» с нұтом и овощами
4990	Көже «Nomad» с вяленой кониной
3990	Суп из индейки и белой кукурузы
4590	Суп из перепелки
2990	«Жарма көже» с топленным маслом
3990	«Қол кеспе» с подкопченной кониной

Обслуживание 15%

Сұйық тағамдар

3990	Ноқат пен көкөністен «Жібек жолы» сорпасы
4990	Сүрленген жылқы етімен «Nomad» көже
3990	Күркемауық етімен ақ жүгері сорпасы
4590	Бөдене сорпасы
2990	Тұшытылған май қосылған «Жарма көже»
3990	Ысталған жылқы етімен «Қол кеспе»

Қызмет ақысы 15%

Супы

3990	Суп «Жібек жолы» с нұтом и овощами
4990	Көже «Nomad» с вяленой кониной
3990	Суп из индейки и белой кукурузы
4590	Суп из перепелки
2990	«Жарма көже» с топленным маслом
3990	«Қол кеспе» с подкопченной кониной

Обслуживание 15%



Арнайы "Sanduq" мейрамханасына Ералы Оспанұлының авторлық суреттері

Тамақтанар алдында "Bismillah" деп айтуды ұмытпаңыз...

ЕСІК КӨРУ

Есік көру жұрпын күйеу жігіт үйленген соң жасаған. Алдымен ол қайын атасына байтал беріп, қалыңдығының әжесіне түйенің інгенін сыйлаған. Тиісті көделерді жасап, досаның табалдырығынан оң аяғымен аттап кіріп, екі қолын жерге тигізерт-тигізбестен иіліп үш мәрте тавзым еткен. Біріншісі – аруақтарға, қалған екеуі қалыңдығының әкесі мен шешесін сыйлаған. Осыны жасағаннан кейін күйеу жігіттің енесі оған тостағанға құйылған сүт ұсынған. Күйеу жігіт оны сіміріп ішіп, есесіне, қызын емізіп өсіргені үшін **сүт ақы** деген көдесін берген. Енесі сосын оған қыздырылған май құйылған ожауды ұстатқан. Күйеу жігіт оны ошақтағы отқа құйған. Сол кезде оның жөнінен майда тиын-тебен, өрік-мейіз секілді тәттілер төгіліп кішкентай балаларды қуантқан. Есік көруге келген күйеубаласына қайын атасы күмістелген ер-тоқымы мен сәнді өбзелдері бар ат мінгізіп, иығына қымбат шапан жапқан.

ESJK KORU

meeting the bride's parents

After the marriage night during his first official visit to the bride's house, the groom presented gifts to the bride's parents and her relatives. He would give a mare – a symbol of the increasing number of his cattle – to his father-in-law, and a female camel to the bride's grandmother. Then having crossed the threshold of the **yurta**, the groom made three bows – to the deceased ancestors' spirits (**aruakhtar**) and to the bride's father and mother. His mother-in-law gave him a cup of milk, blessed him and then received gifts – **sut akky** (payment for the bride's mother's maternal milk by which her daughter had been breast-fed). When the groom drank the milk he was taken to the fireplace and given an iron dipper filled with melted fat, which he poured onto the fire. During this ceremony silver coins, dried fruit and other presents would pour out of his sleeves, which would be taken by the children expecting this ceremony. His father-in-law gave him an expensive, beautifully embroidered **chapan** and a horse in rich attire.



Арнайы "Sanduq" мейрамханасына Ералы Оспанұлының авторлық суреттері

Тамақтанар алдында "Bismillah" деп айтуды ұмытпаңыз...

ЕСІК КӨРУ

Есік көру жұрпын күйеу жігіт үйленген соң жасаған. Алдымен ол қайын атасына байтал беріп, қалыңдығының әжесіне түйенің інгенін сыйлаған. Тиісті көделерді жасап, досаның табалдырығынан оң аяғымен аттап кіріп, екі қолын жерге тигізерт-тигізбестен иіліп үш мәрте тавзым еткен. Біріншісі – аруақтарға, қалған екеуі қалыңдығының әкесі мен шешесін сыйлаған. Осыны жасағаннан кейін күйеу жігіттің енесі оған тостағанға құйылған сүт ұсынған. Күйеу жігіт оны сіміріп ішіп, есесіне, қызын емізіп өсіргені үшін **сүт ақы** деген көдесін берген. Енесі сосын оған қыздырылған май құйылған ожауды ұстатқан. Күйеу жігіт оны ошақтағы отқа құйған. Сол кезде оның жөнінен майда тиын-тебен, өрік-мейіз секілді тәттілер төгіліп кішкентай балаларды қуантқан. Есік көруге келген күйеубаласына қайын атасы күмістелген ер-тоқымы мен сәнді өбзелдері бар ат мінгізіп, иығына қымбат шапан жапқан.

ESJK KORU

meeting the bride's parents

After the marriage night during his first official visit to the bride's house, the groom presented gifts to the bride's parents and her relatives. He would give a mare – a symbol of the increasing number of his cattle – to his father-in-law, and a female camel to the bride's grandmother. Then having crossed the threshold of the **yurta**, the groom made three bows – to the deceased ancestors' spirits (**aruakhtar**) and to the bride's father and mother. His mother-in-law gave him a cup of milk, blessed him and then received gifts – **sut akky** (payment for the bride's mother's maternal milk by which her daughter had been breast-fed). When the groom drank the milk he was taken to the fireplace and given an iron dipper filled with melted fat, which he poured onto the fire. During this ceremony silver coins, dried fruit and other presents would pour out of his sleeves, which would be taken by the children expecting this ceremony. His father-in-law gave him an expensive, beautifully embroidered **chapan** and a horse in rich attire.

Негізгі тағамдар

7990	«Қазақ ет» (ел аузындағы «Бешбармақ»)
25990	«Борша ет» (дас аспаздың қатысуымен арнайы шоу-дағдарлама)
6990	Жылқының етінен «Бал қуырдақ»
6990	«Ши қуырдақ»
7990	Отқа піскен көкөністері мен сиыр етінен «Бұқпа»
7990	«Қымыз қабырға» қымызда дәмдетілген қой қабырғалары
7990	Таста әзірленген сиыр етінен «Борша ет»
25990	Бұқтырылған қойдың мойыны (4-5 адамға) (дас аспаздың қатысуымен арнайы шоу-дағдарлама)
7990	Құрт тұздығымен жылқы етінен «Қақталған қазы»
6590	Таудың дахтак балығы
5990	Үй көкөніс тұздығымен «Нан салма»

Қызмет ақысы 15%

Основные блюда

7990	«Қазақ ет» («Бешбармақ» в устах народа)
25990	«Борша ет» (шоу-программа с участием шеф-повара)
6990	«Бал қуырдақ» из конины
6990	«Ши қуырдақ»
7990	«Бұкпа» из говядины с овощами на гриле
7990	«Қымыз қабырға» бараньи ребра в кумысе
7990	«Борша ет» телятина на камнях
25990	Томленая баранья шея (4-5 персон) (шоу-программа с участием шеф-повара)
7990	«Қақталған қазы» из конины с соусом из курта
6590	Горная форель
5990	«Нан салма» с домашним овощным соусом

Обслуживание 15%

Негізгі тағамдар

7990	«Қазақ ет» (ел аузындағы «Бешбармақ»)
25990	«Борша ет» (дас аспаздың қатысуымен арнайы шоу-дағдарлама)
6990	Жылқының етінен «Бал қуырдақ»
6990	«Ши қуырдақ»
7990	Отқа піскен көкөністері мен сиыр етінен «Бұқпа»
7990	«Қымыз қабырға» қымызда дәмдетілген қой қабырғалары
7990	Таста әзірленген сиыр етінен «Борша ет»
25990	Бұқтырылған қойдың мойыны (4-5 адамға) (дас аспаздың қатысуымен арнайы шоу-дағдарлама)
7990	Құрт тұздығымен жылқы етінен «Қақталған қазы»
6590	Таудың дахтак балығы
5990	Үй көкөніс тұздығымен «Нан салма»

Қызмет ақысы 15%

Основные блюда

7990	«Қазақ ет» («Бешбармақ» в устах народа)
25990	«Борша ет» (шоу-программа с участием шеф-повара)
6990	«Бал қуырдақ» из конины
6990	«Ши қуырдақ»
7990	«Бұкпа» из говядины с овощами на гриле
7990	«Қымыз қабырға» бараньи ребра в кумысе
7990	«Борша ет» телятина на камнях
25990	Томленая баранья шея (4-5 персон) (шоу-программа с участием шеф-повара)
7990	«Қақталған қазы» из конины с соусом из курта
6590	Горная форель
5990	«Нан салма» с домашним овощным соусом

Обслуживание 15%



Арнайы "Sanduq" мейрамханасына Ералы Оспанұлының авторлық суреттері

Тамақтанар алдында “Bismillah” деп айтуды ұмытпаңыз...

МОЙЫН ТАСТАР

Күйеу жігіт досаваны мабалдырықтан оң аяқпен аттан кіріп, аяғымен сол жақ қапталды тепкен. Бұл әйелі күйеуіне дауынышты болсын дегені ырым. Үйге кіргеннен кейін күйеу жігіт пен қалыңдық бір-бірінің аяғын басуға әрекеттенген. Кімнің аяғын кім басса, үйде сол қожа болады деп сенген. Сол күні отау жабар көдесіне аталған қой сойылып, пісірілген еті жиналған жастардың алдына тартылған. Күйеу жігітке қойдың мойын омыртқасы берілген. Ол оны шала мүжіп сүйегін ақ матаға орап, төмен қарап отырған күйі шаңырақтан сыртқа лақтыратын болған. Мұны **мойын тастар** деп атаған. Бұл үйдің түтіні түзу шықсын дегенді білдірген. Егер мойынды бір атқаннан тастай алмаса, үстінен тағы да орап қайта тастаған. Атылған сүйекке сыртта тұрған ауылдың бойдақ жігіттері таласып, қайсысы ілін кетсе, келесі соның мойы болады деп ырымдаған.

МОЙЫН ТАСТАР throwing away the lamb's neck bone

The groom stepped into the newlyweds' yurt touching the left side of the threshold. The bride and the groom they tried to step on each other's foot, which will indicate which of them will be more important in the family. Then the groom was led to the place of honor and was treated to the meal. First of all he had to gnaw round the lamb's neck bone, wrap it up in a piece of white cloth and throw it from the **yurta** through the **shanyrak**, looking down. This ceremony was called **moiyn tatar**. Its meaning was that the smoke from the new hearth was always smooth and went only up. Young men were waiting outside to pick up the thrown bone. The young man who grabbed it was supposed to be the next to get married. If the groom did not manage to throw the neck bone, he would wrap the bone with another piece of cloth and perform this ritual until he succeeded.



Арнайы "Sanduq" мейрамханасына Ералы Оспанұлының авторлық суреттері

Тамақтанар алдында “Bismillah” деп айтуды ұмытпаңыз...

МОЙЫН ТАСТАР

Күйеу жігіт досаваны мабалдырықтан оң аяқпен аттан кіріп, аяғымен сол жақ қапталды тепкен. Бұл әйелі күйеуіне дауынышты болсын дегені ырым. Үйге кіргеннен кейін күйеу жігіт пен қалыңдық бір-бірінің аяғын басуға әрекеттенген. Кімнің аяғын кім басса, үйде сол қожа болады деп сенген. Сол күні отау жабар көдесіне аталған қой сойылып, пісірілген еті жиналған жастардың алдына тартылған. Күйеу жігітке қойдың мойын омыртқасы берілген. Ол оны шала мүжіп сүйегін ақ матаға орап, төмен қарап отырған күйі шаңырақтан сыртқа лақтыратын болған. Мұны **мойын тастар** деп атаған. Бұл үйдің түтіні түзу шықсын дегенді білдірген. Егер мойынды бір атқаннан тастай алмаса, үстінен тағы да орап қайта тастаған. Атылған сүйекке сыртта тұрған ауылдың бойдақ жігіттері таласып, қайсысы ілін кетсе, келесі соның мойы болады деп ырымдаған.

МОЙЫН ТАСТАР throwing away the lamb's neck bone

The groom stepped into the newlyweds' yurt touching the left side of the threshold. The bride and the groom they tried to step on each other's foot, which will indicate which of them will be more important in the family. Then the groom was led to the place of honor and was treated to the meal. First of all he had to gnaw round the lamb's neck bone, wrap it up in a piece of white cloth and throw it from the **yurta** through the **shanyrak**, looking down. This ceremony was called **moiyn tatar**. Its meaning was that the smoke from the new hearth was always smooth and went only up. Young men were waiting outside to pick up the thrown bone. The young man who grabbed it was supposed to be the next to get married. If the groom did not manage to throw the neck bone, he would wrap the bone with another piece of cloth and perform this ritual until he succeeded.

Гарнирлер

1590	Кус-кус
1590	Бұлгур бидайы
1590	Жас картоп
1590	Ақ жүгері
1590	Сары май қосылған бидай
1590	Отқа піскен көкөністер

Тұздықтар

590	Дала шөптерінен әзірленген тұздық
590	Айран тұздығы
590	Көкөніс тұздығы
590	Ащы көкөніс тұздығы
590	Қаймақ
590	Зімдір тұздығы
590	Құрт тұздығы
590	Анар тұздығы

Қызмет ақысы 15%

Гарниры

1590	Кус-кус
1590	Булгур
1590	Молодой картофель
1590	Белая кукуруза
1590	Бидай со сливочным маслом
1590	Овощи на гриле

Соусы

590	Соус со степными травами
590	Кефирный соус
590	Соус на основе овощей
590	Острый соус на основе овощей
590	Сметана
590	Имбирный соус
590	Соус из курта
590	Гранатовый соус

Обслуживание 15%

Гарнирлер

1590	Кус-кус
1590	Бұлгур бидайы
1590	Жас картоп
1590	Ақ жүгері
1590	Сары май қосылған бидай
1590	Отқа піскен көкөністер

Тұздықтар

590	Дала шөптерінен әзірленген тұздық
590	Айран тұздығы
590	Көкөніс тұздығы
590	Ащы көкөніс тұздығы
590	Қаймақ
590	Зімдір тұздығы
590	Құрт тұздығы
590	Анар тұздығы

Қызмет ақысы 15%

Гарниры

1590	Кус-кус
1590	Булгур
1590	Молодой картофель
1590	Белая кукуруза
1590	Бидай со сливочным маслом
1590	Овощи на гриле

Соусы

590	Соус со степными травами
590	Кефирный соус
590	Соус на основе овощей
590	Острый соус на основе овощей
590	Сметана
590	Имбирный соус
590	Соус из курта
590	Гранатовый соус

Обслуживание 15%



Арнайы "Sanduq" мейрамханасына Ералы Оспанұлының авторлық суреттері

Тамақтанар алдында "Bismillah" деп айтуды ұмытпаңыз...

ҚҰДАЛЫҚ

Құдалардың келе жатқанын естіген қыздың әкесі-шешесі ауылдан оқшаулау дір жерге арнайы үй тігіп, ішіне кілем жайып, көрпе төсеп, көпшіктер қойып, қонақтарды сонда қабылдаған. Ертеңіне өзара мәселелер шешіліп, екі жақ мәмілеге келген соң бәтуаласып бата жасаған. Осыдан кейін заңды құдаласқандығының белгісі ретінде құйрық-бауыр тартылып, құдалар оны біріне-бірі асатын, тос қазыстыру жұрпын жасап, болашақ отбасына игі-тілектер айтқан. Сосын ақжол тілесіп, құдалықтары дерік болуы үшін, бата беріп серттескен. Бұл рәсім енді туыс болғандықтың белгісі болған. Осыдан кейін қонақтар өл-тірісіне аман келген малын тапсырып, құда түскен қызға сырға салу, маңдайға үкі тағу немесе теңге тағу жұрыптарын жасаған. Бұл шаралар орындалып болғаннан кейін құдалық барысында орын алатын неше түрлі әзіл-ойындарға кезек берілген.

KUDALYK matchmaking

Matchmakers were headed by the principal matchmaker, **bas kuda**, who had to be an eloquent person who knew the traditions and rituals well. After the parties solved all the important issues the matchmakers were served a special dish made of fresh mutton rump fat and liver – **kuiyryk bauyr**. The bride's father served the matchmakers with his own hands performing the ritual of **asatu**, saying, "**Kuieu – zhuz zhildyk, kuda – myn zhildyk**" (A son-in-law is for a hundred years, in-laws' ties are for a thousand). Then new in-laws got up and performed the ritual **tos kaghystyru**— embracing each other, wishing welfare and prosperity. After the meal both sides would pray and made the **ant**— the marriage oath – to each other. Finally, one of the groom's relatives, approached the girl and as a sign of her being proposed as wife, put on earrings in her ears and sewed a bunch of owl feathers on her headdress. After that ritual the matchmakers became the object of mockery and fun.



Арнайы "Sanduq" мейрамханасына Ералы Оспанұлының авторлық суреттері

Тамақтанар алдында "Bismillah" деп айтуды ұмытпаңыз...

ҚҰДАЛЫҚ

Құдалардың келе жатқанын естіген қыздың әкесі-шешесі ауылдан оқшаулау дір жерге арнайы үй тігіп, ішіне кілем жайып, көрпе төсеп, көпшіктер қойып, қонақтарды сонда қабылдаған. Ертеңіне өзара мәселелер шешіліп, екі жақ мәмілеге келген соң бәтуаласып бата жасаған. Осыдан кейін заңды құдаласқандығының белгісі ретінде құйрық-бауыр тартылып, құдалар оны біріне-бірі асатын, тос қазыстыру жұрпын жасап, болашақ отбасына игі-тілектер айтқан. Сосын ақжол тілесіп, құдалықтары дерік болуы үшін, бата беріп серттескен. Бұл рәсім енді туыс болғандықтың белгісі болған. Осыдан кейін қонақтар өл-тірісіне аман келген малын тапсырып, құда түскен қызға сырға салу, маңдайға үкі тағу немесе теңге тағу жұрыптарын жасаған. Бұл шаралар орындалып болғаннан кейін құдалық барысында орын алатын неше түрлі әзіл-ойындарға кезек берілген.

KUDALYK matchmaking

Matchmakers were headed by the principal matchmaker, **bas kuda**, who had to be an eloquent person who knew the traditions and rituals well. After the parties solved all the important issues the matchmakers were served a special dish made of fresh mutton rump fat and liver – **kuiyryk bauyr**. The bride's father served the matchmakers with his own hands performing the ritual of **asatu**, saying, "**Kuieu – zhuz zhildyk, kuda – myn zhildyk**" (A son-in-law is for a hundred years, in-laws' ties are for a thousand). Then new in-laws got up and performed the ritual **tos kaghystyru**— embracing each other, wishing welfare and prosperity. After the meal both sides would pray and made the **ant**— the marriage oath – to each other. Finally, one of the groom's relatives, approached the girl and as a sign of her being proposed as wife, put on earrings in her ears and sewed a bunch of owl feathers on her headdress. After that ritual the matchmakers became the object of mockery and fun.

Нан-тоқаш өнімдері

(Жергілікті шаруа қожалығынан арнайы «Sandyq» мейрамханасы үшін)

1990	Тәтті тосаппен ұсынылатын дауырсақтар
1990	Қолдың ірімшігі қосылған дауырсақтар
1990	«Мыжыма»
1990	Етпен «Бәрәміш»
2590	Тау балы мен қолдың сары майымен ұсынылатын «Таба нан»
2590	«Қаттама»
8990	«Нан астау»

Қызмет ақысы 15%

Выпечка

(Специально для ресторана «Sandyq» от фермерских хозяйств)

1990	Бауырсаки со сладким вареньем
1990	Бауырсаки с начинкой из домашнего творожного сыра
1990	«Мыжыма»
1990	«Бәрәміш» с мясом
2590	«Таба нан» с горным мёдом и домашним маслом
2590	«Қаттама»
8990	«Нан астау»

Обслуживание 15%

Нан-тоқаш өнімдері

(Жергілікті шаруа қожалығынан арнайы «Sandyq» мейрамханасы үшін)

1990	Тәтті тосаппен ұсынылатын дауырсақтар
1990	Қолдың ірімшігі қосылған дауырсақтар
1990	«Мыжыма»
1990	Етпен «Бәрәміш»
2590	Тау балы мен қолдың сары майымен ұсынылатын «Таба нан»
2590	«Қаттама»
8990	«Нан астау»

Қызмет ақысы 15%

Выпечка

(Специально для ресторана «Sandyq» от фермерских хозяйств)

1990	Бауырсаки со сладким вареньем
1990	Бауырсаки с начинкой из домашнего творожного сыра
1990	«Мыжыма»
1990	«Бәрәміш» с мясом
2590	«Таба нан» с горным мёдом и домашним маслом
2590	«Қаттама»
8990	«Нан астау»

Обслуживание 15%



Арнайы "Sanduq" мейрамханасына Ералы Оспанұлының авторлық суреттері

Тамақтанар алдында "Bismillah" деп айтуды ұмытпаңыз...

ҚҰРСАҚ ТОҮ

Қазақтардың балалық шаққа қатысты беретін алғашқы тойы, сәбидің бұл дүниенің есігін әлі ашпай тұрған кезінде-ақ өткізген. Ол **құрсақ той** деп атап, құрсақ көтерген жас келіннің, сондай-ақ, көп уақыт құрсақ көтермей жүріп бойына бала діткен ана құрметіне жасаған. Қуанышқа кенелгеніне көзі жеткен енесі: «Ақ келіннің құрсағы ақ айранға толыпты», – деп көрші әйелдерді, абысын-ажындарды шақырып мол дастарқан жайған. **Құрсақ тойға** арнап сойылған қойдың басын жасы ең үлкен әйелге, одан кейінгілерге жамбас, орман жіліктер таратылып, аяғы ауырлаған келінге асықты жілік ұстатылған. Жиналған қонақтар: «Ұл тап!», «Аман-есен досан!» деп тілек айтып, өздері білген ақыл-кеңестерін айтқан. Енесі тіл-көзден сақтайтын дұға жазылған бойтұмар асып немесе тұмарша тігіп ілген. Осы күннен бастап аяғы ауыр келінге әр жерден сыбаға келіп тұрған.

KURSAK TOJ celebration of pregnancy

News about pregnancy was perceived with great joy in Kazakh families. A mother-in-law having noticed signs of pregnancy would invite her relatives' wives and all the women in the neighborhood to celebrate the occasion, saying, "**Ak kelinning kursagy, ak airanga tolypty**", which literally means "The good bride's womb is sated with white airan (traditional Kazakh sour milk drink)". For this happy occasion a sheep was slaughtered. The prepared festive meat cuts were distributed to guests in accordance with their age, status and position. A newly pregnant woman was treated with meat on a certain bone (**asykty zhilik**), the oldest and most respected woman got the lamb's head. The guests congratulated the family on the joyful event and wished all the best to the hero of the occasion. They shared their experience with her and gave her useful advice. After the celebration neighbors began to take care of the pregnant woman, passing **sybaga** – a special treat for her. The bride's mother-in-law made an amulet for a pregnant woman to protect her from the evil eye.



Арнайы "Sanduq" мейрамханасына Ералы Оспанұлының авторлық суреттері

Тамақтанар алдында "Bismillah" деп айтуды ұмытпаңыз...

ҚҰРСАҚ ТОҮ

Қазақтардың балалық шаққа қатысты беретін алғашқы тойы, сәбидің бұл дүниенің есігін әлі ашпай тұрған кезінде-ақ өткізген. Ол **құрсақ той** деп атап, құрсақ көтерген жас келіннің, сондай-ақ, көп уақыт құрсақ көтермей жүріп бойына бала діткен ана құрметіне жасаған. Қуанышқа кенелгеніне көзі жеткен енесі: «Ақ келіннің құрсағы ақ айранға толыпты», – деп көрші әйелдерді, абысын-ажындарды шақырып мол дастарқан жайған. **Құрсақ тойға** арнап сойылған қойдың басын жасы ең үлкен әйелге, одан кейінгілерге жамбас, орман жіліктер таратылып, аяғы ауырлаған келінге асықты жілік ұстатылған. Жиналған қонақтар: «Ұл тап!», «Аман-есен досан!» деп тілек айтып, өздері білген ақыл-кеңестерін айтқан. Енесі тіл-көзден сақтайтын дұға жазылған бойтұмар асып немесе тұмарша тігіп ілген. Осы күннен бастап аяғы ауыр келінге әр жерден сыбаға келіп тұрған.

KURSAK TOJ celebration of pregnancy

News about pregnancy was perceived with great joy in Kazakh families. A mother-in-law having noticed signs of pregnancy would invite her relatives' wives and all the women in the neighborhood to celebrate the occasion, saying, "**Ak kelinning kursagy, ak airanga tolypty**", which literally means "The good bride's womb is sated with white airan (traditional Kazakh sour milk drink)". For this happy occasion a sheep was slaughtered. The prepared festive meat cuts were distributed to guests in accordance with their age, status and position. A newly pregnant woman was treated with meat on a certain bone (**asykty zhilik**), the oldest and most respected woman got the lamb's head. The guests congratulated the family on the joyful event and wished all the best to the hero of the occasion. They shared their experience with her and gave her useful advice. After the celebration neighbors began to take care of the pregnant woman, passing **sybaga** – a special treat for her. The bride's mother-in-law made an amulet for a pregnant woman to protect her from the evil eye.

Тәттілер

3990	Қуырылған тары және талқанмен әзірленген «Үізкейк»	3990
3590	Балқаймақпен ұсынылатын қуырылған жаңғақтармен нығыздалған құрма	3590
4990	«Сандық» тәттілері	4990
3990	Ұлы дала тәттісі «Сүмесүт»	3990
3590	Алма тосабы қосылған қытырлақ үй дәліші	3590
2990	Қуырылған бидайдан әзірленген «Төңкерме»	2990
2990	Мусс пен ұсынылатын «Майсөк»	2990
3590	«Алматы апорты» десерті	3590
1990	Балмұздақ Айран мен құрт Бидай Тары	1990

Қызмет ақысы 15%

Десерты

3990	«Үізкейк» из жареного тары и талкана	3990
3590	Фаршированный финик с обжаренными орехами и балкаймак	3590
4990	Сладости «Сандық»	4990
3990	Степной десерт «Сүмесүт»	3990
3590	Хрустящий домашний пирог с яблочным вареньем	3590
2990	«Төңкерме» из обжаренной пшеницы	2990
2990	«Майсөк» с муссом	2990
3590	Десерт «Алматинский апорт»	3590
1990	Мороженое Айран и курт Пшеница Тары	1990

Обслуживание 15%

Тәттілер

3990	Қуырылған тары және талқанмен әзірленген «Үізкейк»	3990
3590	Балқаймақпен ұсынылатын қуырылған жаңғақтармен нығыздалған құрма	3590
4990	«Сандық» тәттілері	4990
3990	Ұлы дала тәттісі «Сүмесүт»	3990
3590	Алма тосабы қосылған қытырлақ үй дәліші	3590
2990	Қуырылған бидайдан әзірленген «Төңкерме»	2990
2990	Мусс пен ұсынылатын «Майсөк»	2990
3590	«Алматы апорты» десерті	3590
1990	Балмұздақ Айран мен құрт Бидай Тары	1990

Қызмет ақысы 15%

Десерты

3990	«Үізкейк» из жареного тары и талкана	3990
3590	Фаршированный финик с обжаренными орехами и балкаймак	3590
4990	Сладости «Сандық»	4990
3990	Степной десерт «Сүмесүт»	3990
3590	Хрустящий домашний пирог с яблочным вареньем	3590
2990	«Төңкерме» из обжаренной пшеницы	2990
2990	«Майсөк» с муссом	2990
3590	Десерт «Алматинский апорт»	3590
1990	Мороженое Айран и курт Пшеница Тары	1990

Обслуживание 15%



Арнайы "Sanduq" мейрамханасына Ералы Оспанұлының авторлық суреттері

Тамақтанар алдында "Bismillah" деп айтуды ұмытпаңыз...

КӨГЕНТҮП, ЖИЕНҚҰРЫҚ

Бала үлкендерге ілесіп туыс, жекжат-жұраватқа қонаққа барғанда, оның алғаш қыдырып келген құрметіне үй иесі сый ретінде мал беретін болған. Ол дәстүрді **көгентүп** деп атаған. Көгентүпке көбінесе малдың төлін – қозы, құлын, дұзау, дота беріп отырған. Бұл бала үшін үлкен қуаныш болса, оның ата-анасы үшін көрсетілген құрметтің белгісі болып есептелген. Көбінесе балалық шақта орын алатын тағы бір салт бар. Ол жиендікке қатыстысы. Жиен деп қыздан туған баланы атайды, ал анасының туыстары оған нағашы жұрты болып табылады. Жиен нағашылары үшін ерке, өз айтқанын орындама алатын сыйлы адам болып саналады. «Жиенді ұрзанның қолы қалтырайды» деген қавидалы сөздерге сай жиенді ренжітуге, көңілін қалдыруға, оған қол жұмсауға мүлдем болмайды. Нағашылап қыдырып барған жиен өзіне ұнаған нәрсені, қымбат болса да, **жиенқұрық** салтына сай қалап алатын қасиеті болған.

KOGHENTUP, ZHIENKURUK right to fulfill ones' desires

When Kazakhs went to visit distant relatives, they took a child with them, and in every house where the baby visited for the first time, in honor of this significant event, he was presented either with a lamb, a foal, a calf or a young of camel. This custom was called **koghentup**. The gift served as the beginning of the collection of his own cattle. Another important custom for children was **zhienkuryk**. Only those who were related through the female line had the right to it. Such a person was called **zhien**, and his mother's brothers and sisters were **nagashy** for him. There were special warm relationship full of joking and playing tricks between **nagashy** and **zhien**. **Zhien's** arrival was always a special event and he was greeted as the most respected guest. **Zhien** could ask for any item he liked in **nagashy's** house in spite of its value and significance for the host.



Арнайы "Sanduq" мейрамханасына Ералы Оспанұлының авторлық суреттері

Тамақтанар алдында "Bismillah" деп айтуды ұмытпаңыз...

КӨГЕНТҮП, ЖИЕНҚҰРЫҚ

Бала үлкендерге ілесіп туыс, жекжат-жұраватқа қонаққа барғанда, оның алғаш қыдырып келген құрметіне үй иесі сый ретінде мал беретін болған. Ол дәстүрді **көгентүп** деп атаған. Көгентүпке көбінесе малдың төлін – қозы, құлын, дұзау, дота беріп отырған. Бұл бала үшін үлкен қуаныш болса, оның ата-анасы үшін көрсетілген құрметтің белгісі болып есептелген. Көбінесе балалық шақта орын алатын тағы бір салт бар. Ол жиендікке қатыстысы. Жиен деп қыздан туған баланы атайды, ал анасының туыстары оған нағашы жұрты болып табылады. Жиен нағашылары үшін ерке, өз айтқанын орындама алатын сыйлы адам болып саналады. «Жиенді ұрзанның қолы қалтырайды» деген қавидалы сөздерге сай жиенді ренжітуге, көңілін қалдыруға, оған қол жұмсауға мүлдем болмайды. Нағашылап қыдырып барған жиен өзіне ұнаған нәрсені, қымбат болса да, **жиенқұрық** салтына сай қалап алатын қасиеті болған.

KOGHENTUP, ZHIENKURUK right to fulfill ones' desires

When Kazakhs went to visit distant relatives, they took a child with them, and in every house where the baby visited for the first time, in honor of this significant event, he was presented either with a lamb, a foal, a calf or a young of camel. This custom was called **koghentup**. The gift served as the beginning of the collection of his own cattle. Another important custom for children was **zhienkuryk**. Only those who were related through the female line had the right to it. Such a person was called **zhien**, and his mother's brothers and sisters were **nagashy** for him. There were special warm relationship full of joking and playing tricks between **nagashy** and **zhien**. **Zhien's** arrival was always a special event and he was greeted as the most respected guest. **Zhien** could ask for any item he liked in **nagashy's** house in spite of its value and significance for the host.

Авторлық шайлар

2990/3590	«Түркістан»
2990/3590	«Сандық»
2990/3590	«Жемісу»
2990/3590	«Тары шәйі»
2990/3590	«Жібек жолы»
2990/3590	«Жидек»
2990/3590	«Тау шәйі»
2990/3590	«Шырғанақ шәйі»
1990/2990	«Классик»

Шай қоспалары

6990	Шәй сеті (інжір, аджуа, пісте, бадам, жүзім, бал)
990	Құрма
590	Тосап
590	Бал
590	Лимон
590	Сүт
590	Жалбыз

Қызмет ақысы 15%

Авторский чай

2990/3590	«Түркістан»
2990/3590	«Сандық»
2990/3590	«Жемісу»
2990/3590	«Тары шәйі»
2990/3590	«Жібек жолы»
2990/3590	«Жидек»
2990/3590	«Тау шәйі»
2990/3590	«Шырғанақ шәйі»
1990/2990	«Классик»

Добавки к чаю

6990	Чайный сет (инжир, аджуа, фисташки, миндаль, виноград, мед)
990	Финики
590	Варенье
590	Мед
590	Лимон
590	Молоко
590	Мята

Обслуживание 15%



Авторлық шайлар

2990/3590	«Түркістан»
2990/3590	«Сандық»
2990/3590	«Жемісу»
2990/3590	«Тары шәйі»
2990/3590	«Жібек жолы»
2990/3590	«Жидек»
2990/3590	«Тау шәйі»
2990/3590	«Шырғанақ шәйі»
1990/2990	«Классик»

Шай қоспалары

6990	Шәй сеті (інжір, аджуа, пісте, бадам, жүзім, бал)
990	Құрма
590	Тосап
590	Бал
590	Лимон
590	Сүт
590	Жалбыз

Қызмет ақысы 15%

Авторский чай

2990/3590	«Түркістан»
2990/3590	«Сандық»
2990/3590	«Жемісу»
2990/3590	«Тары шәйі»
2990/3590	«Жібек жолы»
2990/3590	«Жидек»
2990/3590	«Тау шәйі»
2990/3590	«Шырғанақ шәйі»
1990/2990	«Классик»

Добавки к чаю

6990	Чайный сет (инжир, аджуа, фисташки, миндаль, виноград, мед)
990	Финики
590	Варенье
590	Мед
590	Лимон
590	Молоко
590	Мята

Обслуживание 15%





Арнайы "Sanduq" мейрамханасына Ералы Оспанұлының авторлық суреттері

Тамақтанар алдында “Bismillah” деп айтуды ұмытпаңыз...

ҚҰДА ҚАҰТАР

Құдалық екі-үш күнге созылған. Қайтатын күні оларды әке-шешесі үйіне алдырып төрге шығарып жасына қарап отырғызып, қымыз бен шай берген. Осы кезде кіші құда бір шыныаяқты ұрлап алуға тиіс болған, ал әйелдер болса оны болдырмауға тырысып басып отырған. Себебі құдалар ауылдарына шыныаяқсыз оралса өз ауылдарының әйелдерінің күлкісіне ұшырап мазақ болған. Тамақ ішілгеннен кейін бас құданың айтуымен қонақтардың туыстық дәрежесі мен маңыздылығына қарай киім таратқан. Сыйлықтарды алған соң қонақтар үйден шыққан. Осы кезде қыз-келіншектер олардың аттарының жал-құйрықтары мен ер тоқымдарына отырыста желінген сүйектергі іліп және үзеңгілергі байлап тастаған. Аттарына міне алмаған құдалар күлкіге қалған. Сосын әйелдер оларға баолығын қалпына келтіруге көмектесіп, күтетін жақ шығарып салған.

KUDA QAYTAR seeing off the matchmakers

At the end of the matchmaking, the day of departure of the guests came. Before travelling they were given valuable presents and treated to a farewell meal. After the meal the horses were led to the guests. Bare bones of the animals slaughtered for the guests were tied to the horse's neck, mane, tail, bindle, rein, stirrup and saddle-girth. Considering that Kazakhs mount a horse only from the left side left stirrups were tightly tied to the pommel of saddles. After watching the matchmakers suffer, trying to bring everything into order the locals laughed heartily. Then the women amicably helped them, after which the matchmakers started on their way back. The hosts would see the matchmakers off, accompanying them for a long distance. The next day after the departure of the matchmakers, bride's relatives performed a special ritual **ol-tirisi**, for which they slaughtered the sheep presented by matchmakers for this occasion. During the meal people prayed for their deceased ancestors and wished well being and prosperity to all alive.



Арнайы "Sanduq" мейрамханасына Ералы Оспанұлының авторлық суреттері

Тамақтанар алдында “Bismillah” деп айтуды ұмытпаңыз...

ҚҰДА ҚАҰТАР

Құдалық екі-үш күнге созылған. Қайтатын күні оларды әке-шешесі үйіне алдырып төрге шығарып жасына қарап отырғызып, қымыз бен шай берген. Осы кезде кіші құда бір шыныаяқты ұрлап алуға тиіс болған, ал әйелдер болса оны болдырмауға тырысып басып отырған. Себебі құдалар ауылдарына шыныаяқсыз оралса өз ауылдарының әйелдерінің күлкісіне ұшырап мазақ болған. Тамақ ішілгеннен кейін бас құданың айтуымен қонақтардың туыстық дәрежесі мен маңыздылығына қарай киім таратқан. Сыйлықтарды алған соң қонақтар үйден шыққан. Осы кезде қыз-келіншектер олардың аттарының жал-құйрықтары мен ер тоқымдарына отырыста желінген сүйектергі іліп және үзеңгілергі байлап тастаған. Аттарына міне алмаған құдалар күлкіге қалған. Сосын әйелдер оларға баолығын қалпына келтіруге көмектесіп, күтетін жақ шығарып салған.

KUDA QAYTAR seeing off the matchmakers

At the end of the matchmaking, the day of departure of the guests came. Before travelling they were given valuable presents and treated to a farewell meal. After the meal the horses were led to the guests. Bare bones of the animals slaughtered for the guests were tied to the horse's neck, mane, tail, bindle, rein, stirrup and saddle-girth. Considering that Kazakhs mount a horse only from the left side left stirrups were tightly tied to the pommel of saddles. After watching the matchmakers suffer, trying to bring everything into order the locals laughed heartily. Then the women amicably helped them, after which the matchmakers started on their way back. The hosts would see the matchmakers off, accompanying them for a long distance. The next day after the departure of the matchmakers, bride's relatives performed a special ritual **ol-tirisi**, for which they slaughtered the sheep presented by matchmakers for this occasion. During the meal people prayed for their deceased ancestors and wished well being and prosperity to all alive.

Дәстүрлі сусындар

(Жергілікті шаруа қожалығынан арнайы «Sanduq» мейрамханасы үшін)

	0,2 л	1 л
Шұбат	1590	4990
Шалап	990	2990

Салқындатқыш сусындар

	1 л
Жантақ қосылған салқын шай	3190
Мүкжидек сусыны	3990
Tassay	990 ^{0,5 л} 1590 ^{0,75 л}
Tassay Excellent	1990 ^{0,75 л}
Tassay Emerald (газдалған)	1990 ^{0,75 л}
Borjomi	990 ^{0,5 л}
Pepsi	990 ^{0,25 л}

Фреш

	0,5 л	1 л
Алма	2990	5990
Апельсин	2990	5990
Грейпфрут	2990	5990
Алма мен апельсин	2990	5990

Лимонад

	1 л
Ананас-щавель	2990
Апельсин-киви	2990

Традиционные напитки

(Специально для ресторана «Sanduq» от фермерских хозяйств)

	0,2 л	1 л
Шұбат	1590	4990
Шалап	990	2990

Прохладительные напитки

	1 л
Холодный чай на верблюжьей колючке	3190
Клюквенный морс	3990
Tassay	990 ^{0,5 л} 1590 ^{0,75 л}
Tassay Excellent	1990 ^{0,75 л}
Tassay Emerald (с газом)	1990 ^{0,75 л}
Borjomi	990 ^{0,5 л}
Pepsi	990 ^{0,25 л}

Фреш

	0,5 л	1 л
Яблоко	2990	5990
Апельсин	2990	5990
Грейпфрут	2990	5990
Яблоко и апельсин	2990	5990

Лимонад

	1 л
Ананас-щавель	2990
Апельсин-киви	2990

Дәстүрлі сусындар

(Жергілікті шаруа қожалығынан арнайы «Sanduq» мейрамханасы үшін)

	0,2 л	1 л
Шұбат	1590	4990
Шалап	990	2990

Салқындатқыш сусындар

	1 л
Жантақ қосылған салқын шай	3190
Мүкжидек сусыны	3990
Tassay	990 ^{0,5 л} 1590 ^{0,75 л}
Tassay Excellent	1990 ^{0,75 л}
Tassay Emerald (газдалған)	1990 ^{0,75 л}
Borjomi	990 ^{0,5 л}
Pepsi	990 ^{0,25 л}

Фреш

	0,5 л	1 л
Алма	2990	5990
Апельсин	2990	5990
Грейпфрут	2990	5990
Алма мен апельсин	2990	5990

Лимонад

	1 л
Ананас-щавель	2990
Апельсин-киви	2990

Традиционные напитки

(Специально для ресторана «Sanduq» от фермерских хозяйств)

	0,2 л	1 л
Шұбат	1590	4990
Шалап	990	2990

Прохладительные напитки

	1 л
Холодный чай на верблюжьей колючке	3190
Клюквенный морс	3990
Tassay	990 ^{0,5 л} 1590 ^{0,75 л}
Tassay Excellent	1990 ^{0,75 л}
Tassay Emerald (с газом)	1990 ^{0,75 л}
Borjomi	990 ^{0,5 л}
Pepsi	990 ^{0,25 л}

Фреш

	0,5 л	1 л
Яблоко	2990	5990
Апельсин	2990	5990
Грейпфрут	2990	5990
Яблоко и апельсин	2990	5990

Лимонад

	1 л
Ананас-щавель	2990
Апельсин-киви	2990



Арнайы "Sanduq" мейрамханасына Ералы Оспанұлының авторлық суреттері

Тамақтанар алдында "Bismillah" деп айтуды ұмытпаңыз...

СӘЛЕМ САЛУ, ТАБАҚҚА СӘЛЕМ САЛУ

Қазақ қауымында кең тараған әдеттің бірі – келіннің өзінің ата-енесі мен күйеуінің жасы үлкен туыстарына, қайын жұртына арнап **сәлем салу** арқылы құрметін көрсетуі. Алғашқы сәлемін келін беташарда көптің алдында жасаса, кейін күнделікті өмірде де өз жалғасын тауып, тіпті кейбірде қартайған шашында да тастамайтын әдетіне айналады. Бөтен адамдар алдынан шыға қалса, не үйге қонақ келе қалса келін бірден сәлемін салады. Құрмет көрген кісі ондайда көдініше «Бақытты бол, балам!» деп алғысын айтса, жасы үлкен әжелер келіннің маңдайынан иіскеп, сүйіп «Ұл таң!», «Өркенің өссін!» секілді ақ тілектерін жаудырады. Ел ішінде бұл дәстүрдің ерекше үлгісі – **табаққа сәлем салу** дегені бар. Оны ет желініп, дастарқан қайырылып болғаннан кейін жасаса. Төрге отырған үлкен кісі табақты келінге ұсынады да, ол ыдысты екі қолымен ұстап, иіліп, сәлемін береді.

SALEM SALU, TABAKKA SALEM SALU traditions that reflect respect for the husband's family

Salem salu meaning "making a bow" is the most common form of respect which a young woman could express in relation to her husband's elder relatives. She made the first bow during the **betashar** – unveiling the face of the bride at the wedding and made such bows throughout her life, until the eldest in the family which she joined by fate was alive. In the first year of her marriage, she bowed to her parents-in-law and elder brothers-in-law silently or with words "**Salem berdik**" every morning, with her arms crossed at her knees level. In response it was said: "**Bakitty boll**" – "Be happy!". The Kazakhs also had a custom **tabakka salem salu** – making a bow to the bowl, which was held after the meal. For this ceremony a daughter-in-law was invited to the table and the eldest of those present handed her the empty bowl and thanked for the meal, wishing all kinds of benefits. A daughter-in-law silently listened to his wishes and making a bow, went out with the bowl.



Арнайы "Sanduq" мейрамханасына Ералы Оспанұлының авторлық суреттері

Тамақтанар алдында "Bismillah" деп айтуды ұмытпаңыз...

СӘЛЕМ САЛУ, ТАБАҚҚА СӘЛЕМ САЛУ

Қазақ қауымында кең тараған әдеттің бірі – келіннің өзінің ата-енесі мен күйеуінің жасы үлкен туыстарына, қайын жұртына арнап **сәлем салу** арқылы құрметін көрсетуі. Алғашқы сәлемін келін беташарда көптің алдында жасаса, кейін күнделікті өмірде де өз жалғасын тауып, тіпті кейбірде қартайған шашында да тастамайтын әдетіне айналады. Бөтен адамдар алдынан шыға қалса, не үйге қонақ келе қалса келін бірден сәлемін салады. Құрмет көрген кісі ондайда көдініше «Бақытты бол, балам!» деп алғысын айтса, жасы үлкен әжелер келіннің маңдайынан иіскеп, сүйіп «Ұл таң!», «Өркенің өссін!» секілді ақ тілектерін жаудырады. Ел ішінде бұл дәстүрдің ерекше үлгісі – **табаққа сәлем салу** дегені бар. Оны ет желініп, дастарқан қайырылып болғаннан кейін жасаса. Төрге отырған үлкен кісі табақты келінге ұсынады да, ол ыдысты екі қолымен ұстап, иіліп, сәлемін береді.

SALEM SALU, TABAKKA SALEM SALU traditions that reflect respect for the husband's family

Salem salu meaning "making a bow" is the most common form of respect which a young woman could express in relation to her husband's elder relatives. She made the first bow during the **betashar** – unveiling the face of the bride at the wedding and made such bows throughout her life, until the eldest in the family which she joined by fate was alive. In the first year of her marriage, she bowed to her parents-in-law and elder brothers-in-law silently or with words "**Salem berdik**" every morning, with her arms crossed at her knees level. In response it was said: "**Bakitty boll**" – "Be happy!". The Kazakhs also had a custom **tabakka salem salu** – making a bow to the bowl, which was held after the meal. For this ceremony a daughter-in-law was invited to the table and the eldest of those present handed her the empty bowl and thanked for the meal, wishing all kinds of benefits. A daughter-in-law silently listened to his wishes and making a bow, went out with the bowl.

Ұжымдық мәзір

5-6 адамға

65990	Балзын қой етінен «Сый табақ»
95990	«Хан сырдаз» құйқасымен ұйытылған қой еті
89990	Қарында нығыздалған «Қарын көмбе» жылқы еті
65990	Жылқы етінен «Той табақ»
89990	Сиыр етінен «Бел көтерер»
95990	Көкөністер және кілегей тұздызымен «Бекіре»

(Тапсырыс 1-2 күн бұрын)

Қызмет ақысы 15%

Меню на компанию

на 5-6 персон

65990	«Сый табақ» из томленой баранины
95990	«Хан сырдаз» опаленное мясо барашка
89990	«Қарын көмбе» из запеченной конины в собственном рудце
65990	«Той табақ» из конины
89990	«Бел көтерер» из говядины
95990	«Бекіре» с овощами и сливочным соусом

(Предзаказ за 1-2 дня)

Обслуживание 15%

Ұжымдық мәзір

5-6 адамға

65990	Балзын қой етінен «Сый табақ»
95990	«Хан сырдаз» құйқасымен ұйытылған қой еті
89990	Қарында нығыздалған «Қарын көмбе» жылқы еті
65990	Жылқы етінен «Той табақ»
89990	Сиыр етінен «Бел көтерер»
95990	Көкөністер және кілегей тұздызымен «Бекіре»

(Тапсырыс 1-2 күн бұрын)

Қызмет ақысы 15%

Меню на компанию

на 5-6 персон

65990	«Сый табақ» из томленой баранины
95990	«Хан сырдаз» опаленное мясо барашка
89990	«Қарын көмбе» из запеченной конины в собственном рудце
65990	«Той табақ» из конины
89990	«Бел көтерер» из говядины
95990	«Бекіре» с овощами и сливочным соусом

(Предзаказ за 1-2 дня)

Обслуживание 15%

